TEMPLE OF DARKNESS: Part 9
WE GOT 'IM!!
GEH HEH HEH HEH...
SO, YOU'RE MORE THAN MERE PLAY-THINGS AFTER ALL!!!
WHA...
GH!!
SENILE, AM I?! YOU SAY I DON'T KNOW OF SPIRIT DOMAINS?
YOU CLUE-LESS BITCH!!
I AM CON-STANTLY SURROUNDED BY SPIRITS!!

LET GO, LYLE! IHRIE! LYLE IS...!
STOP! NOT YET PAM!
!!
LUE-DULL'S WOUND IS...!!
IT'S HEALING!!
MY WILL IS ABSOLUTE, YOU PRESU-MPTUOUS FOOLS!
NOW.. IT'S ABOUT TIME I END THIS FARCE!
FOR THAT, WENCH, I WILL FORGO YOUR LAST RITES.
JUST DIE!!
CRAP, IT'S NO GOOD! HE'S TAKING BACK CON-TROL OF THE SPIRITS!
!!!

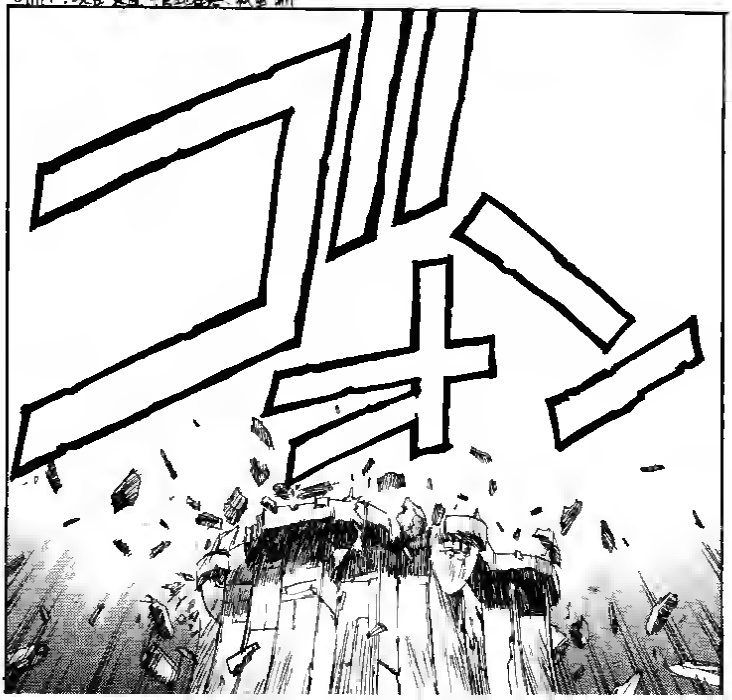
IHRIE, FAM. LYLE!!
DON'T! IT'S TOO DANGER-OUS!!
GET BACK HERE, PRIN-CESS!
BE SAFE, EVERY-ONE...
!!
H-HEY, WHERE ARE YOU-
...!!!

YES, THIS SHALL DO. IT'S GOOD THAT YOU'VE COME HERE TO WITNESS THIS...
LYLE!! IT'S YOUR BELOVED PRINCESS!!
GET AHOLD OF YOURSELF, IHRIE!
IHRIE
GET
YOU SAD WRETCH...
THAT POOR PRINCESS WILL SOON BREAK FROM WITNESSING YOUR PATHETIC DEATH.
FITTING FINAL WORDS!
FOR YOU SEE...
MERI, A...?!
DON'T COME... GET AWAY!!
NOO-OO!!
N...

B-BUT!
HOW ARE WE SUPPOSED TO GET HIM TO COMMUNE PROPERLY?
WE'LL HAVE TO PUT OUR FAITH IN THAT LONGSHOT...
WHAT'RE YOU DOING, FAM?!
BEFORE, LYLE SPOKE AND THE SPIRIT IN HIS GWORD SEEMED TO RESPOND...
IH-DIE!?
I FIGURED.. SINCE YOU ALWAYS LIKED TALKING TO SPIRITS SO MUCH...
AIN'T THAT YOUR SPECIALTY?!
DUMB-ASS!!
YES, YOUR FATHER KING CAELUM WAS QUITE WICKED!!
LUGDULL!! WHY?! I'M THE ONLY ONE YOU NEED TO KILL FOR YOUR REVENGE...!!
AH
MY BODY... IT'S NOT MOVING!! IS THIS... THE WORK OF A SPELL?!
RUN AWAY!
MERIA!
BUT MY MOTIVE IS NOT SO SIMPLE... MY REVENGE, BOY, IS TO MAKE YOU KILL...!
DON'T INVOLVE ANYONE ELSE!!

LYLE! COMMUNE WITH THE SPIRIT!
NOT LIKE A SILENT PRAYER BUT AS IF YOU WERE CONVERSING WITH ME! PLEASE!
FAM'S VOICE ?!
I SHOULD COMMUNE? BUT I DID THAT BEFORE...
SPEAK NORMALLY...
LIKE I WOULD AROUND YOU AND IHRIE
WH...
AHH...
SARGUS I BEG OF YOU...
DIE!
SAVE US ALL...

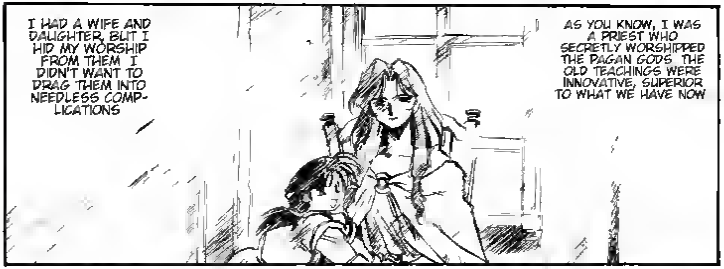
STAFF: 米谷 真喜 ・ 吉地 健次 ・ 松良 新

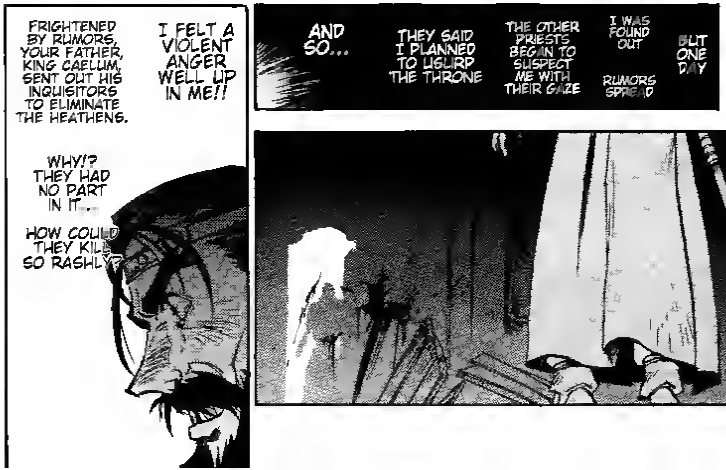


AA-
AA-
AA-
AA-
AH-
H!!
MY EVIL SPIRITS HAVE BEEN DE-STROYED...!!
PREPOSTEROUS... WHAT KIND OF BEING HAS SUCH POWER!!

ABSURD! KING OF THE TINY SPIRITS SUMMONED BY THE STONE!!
THAT'S... A SPIRIT KING?!
BUGS LIKE THOSE!!
PRE-POS-TER-OUS!!

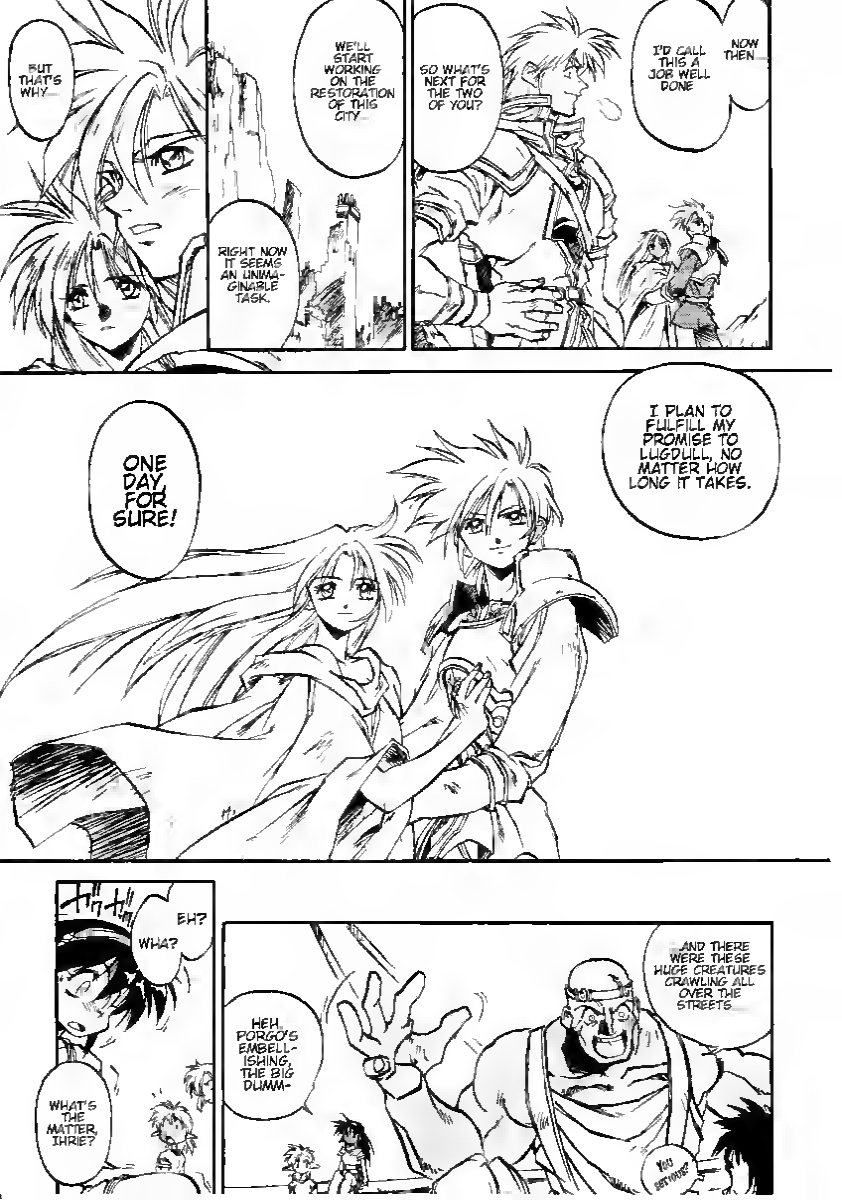
LYLE.
MY TIME IS AT AN END...
BUT BEFORE THAT.. LET ME SPEAK... SO YOU UNDERSTAND...
THE TRUTH BEHIND MY TYRANNY...


I HAD A WIFE AND DAUGHTER, BUT I HID MY WORSHIP FROM THEM I DIDN'T WANT TO DRAG THEM INTO NEEDLESS COMPLICATIONS
AS YOU KNOW, I WAS A PRIEST WHO SECRETLY WORSHIPPED THE PAGAN GODS THE OLD TEACHINGS WERE INNOVATIVE, SUPERIOR TO WHAT WE HAVE NOW


FRIGHTENED BY RUMORS, YOUR FATHER, KING CAELUM, SENT OUT HIS INQUISITORS TO ELIMINATE THE HEATHENS.
I FELT A VIOLENT ANGER WELL UP IN ME!!
WHY!? THEY HAD NO PART IN IT...
HOW COULD THEY KILL SO RASHLY?
AND SO...
THEY SAID I PLANNED TO USURP THE THRONE
THE OTHER PRIESTS BEGIN TO SUSPECT ME WITH THEIR GAZE
I WAS FOUND OUT
RUMORS SPREAD
BUT ONE DAY

I WANTED TO TEACH THEM A LESSON...
I KNEW WHAT I PLANNED WAS EVIL BUT I DID NOT CARE...
THEY WOULD ALL DIE IN TERROR!!
IT'S FINE...
BUT...
THIS DESIRE WAS WRONG..
KHF
ALLOW ME TO SAY THANKS...
WITH THIS, MY MADNESS COMES TO AN END... IT IS GROWING DARK...
LYLE.

NEVER ALLOW SOMEONE LIKE ME TO DESTROY YOUR COUNTRY.
I EXPECT YOU TO BE UP TO THE TASK, LYLE.
IS THAT ALL OF THEM?
AH!
THE CURSED GIRL IS BURNING HER TEXTS
IT'S SUCH A WASTE.
NO, IT'S FINE!
LYLE!
MERIA
THANK GOOD-NESS!!


BUT THAT'S WHY...
WE'LL START WORKING ON THE RESTORATION OF THIS CITY...
RIGHT NOW IT SEEMS AN UNIMAGINABLE TASK.
SO WHAT'S NEXT FOR THE TWO OF YOU?
I'D CALL THIS A JOB WELL DONE
NOW THEN
I PLAN TO FULFILL MY PROMISE TO LUGDULL, NO MATTER HOW LONG IT TAKES.
ONE DAY FOR SURE!
EH?
WHA?
WHAT'S THE MATTER, IHRIE?
HEH, PORGO'S EMBELLISHING THE BIG DUMM-
...AND THERE WERE THESE HUGE CREATURES CRAWLING ALL OVER THE STREETS...
HU? REALLY?

W-W-W-WASN'T YOUR CURSE SUPPOSED TO BE LIFTED?!
?
?
?
ACK...
ボヨヨヨヨ
I've got it!!
Th... This is...
Hm? Fam?
Well, it's fine since Fam kept the spell page.
It was suppressed until just now because of that.
My curse was affected by a powerful spell we found in that temple.
EH HEH HEH... WE USED IT FOR KINDLING A WHILE BACK.
Fam... You... Don't tell me...
Damn geezer!
STAFF 北条貴通 BIO書店
AFTER ALL THOSE HOURS... I'M VERY SORRY
SORRY, IHRIE!
FAA-AAM!!

# Ruin Explorers

## Fam & Ihrie by Kunihiko Tanaka

Presented by

**Bardass Scanlations**

http://natsume.backlogmisery.com/?page_id=4559

Raws: Yotaku
"Translation": DSO
Cleaning: DSO
Typesetting: DSO
Special Thanks: Labor Day
No thanks: Circadian Rhythms

# NOTES

**KING CAELUM:** THE KING'S NAME IS "セラム," OR SERAMU. THE FIRST THING THAT POPPED INTO MY HEAD? "OMG, LYLE'S DAD IS SAILOR MOON! HOW DOES THAT WORK?!" THE SECOND IS THAT THERE'S JUST NO APPROPRIATE WESTERN MALE NAME THAT FITS THAT COMBINATION. AT LEAST NONE THAT CAME TO MIND AFTER AN HOUR OF WRACKING MY BRAIN. THE STRAIGHTEST TRANSLATION WOULD BE "SELAM," WHICH DIDN'T SEEM TO FIT, GIVEN A COUNTRY NAME OF LEGUANOS WITH PEOPLE NAMED LYLE AND MERIA (THOUGH IT IS A VALID NAME THAT MEANS "PEACE," SO IT WOULD BE APPROPRIATELY IRONIC). AFTER A LONG BOUT OF SOUNDING IT OUT AND GOOGLING MY IDEAS, I STUMBLED UPON "CELUM," WHICH IS MORE WESTERN, IF OBSCURE, AND LATER, "CAELUM," LATIN FOR "HEAVEN," WHICH SEEMS FITTING AND JUST PLAIN LOOKS AESTHETICALLY GOOD TO ME. I'M FINE WITH EITHER SELAM OR CAELUM; CAELUM JUST LOOKS BETTER TO ME.

THIS CONCLUDES THE MAIN STORY OF FAM & IHRIE: RUIN EXPLORERS, AT LEAST UNLESS BY SOME MIRACLE OF FATE, KUNIHIKO TANAKA RELEASES A PROPER VOLUME 2. THERE IS A ONE-CHAPTER SIDE STORY HE RELEASED IN AN ART BOOK THAT DOESN'T REALLY REQUIRE ANY TRANSLATION OUTSIDE OF A ONE-PAGE AFTERWORD. I SHOULD FINISH THAT UP WITHIN A COUPLE OF WEEKS. AFTER THAT, THERE'S RULES AND INFO ON A RUIN EXPLORERS TABLE TOP GAME. THAT... IS GOING TO TAKE SIGNIFICANTLY MORE TIME, BUT I PROMISE I'LL TRY.